

朝早嘅雀仔囂

O som dos pássaros pela

manhã



LIDA Portugal
Vilius Aistis Vilimas
Stephanie Hung

5
/ português



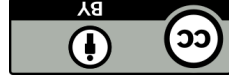
LIDA Stories

lidastories.net

朝早嘅雀仔囂 / O som dos pássaros

pela manhã

LIDA Portugal
Vilius Aistis Vilimas
Stephanie Hung (yue), Elsa Teixeira (pt)



This work is licensed under a Creative Commons
Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



尤莉亞，佢老公同佢咁嘅細女住喺烏克蘭一個好靜嘅村入便。尤莉亞好鍾意每朝被雀仔叫醒。佢從來都有諗過自己會住喺離屋企好遠嘅地方又或者朝早唔會俾雀仔叫醒。

...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos pássaros pela manhã.



但老公成日都投訴話唔夠錢，然後又開始爛飲。佢
哋決定去葡萄牙碰吓運氣，或者佢哋嗰度會賺多
啲錢去起間屋，俾更加好嘅將來佢哋頭家。

...

O marido estava sempre a queixar-se de ter
pouco dinheiro e começou a beber muito.
Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez
lá pudessem ganhar mais dinheiro para a
construir uma casa e um futuro melhor para a
sua família.



尤莉亞好快就適應新地方，然後佢開始做清潔工。佢嘅客人非常之欣賞佢勤力同有禮嘅態度。另一方面，佢嘅老公覺得越嚟越俾人無視。因為佢爛飲嘅問題，所以顧主都唔肯信佢或者俾工作佢。

...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.



尤莉亞去咗女性庇護所，喺嗰度佢好耐都冇覺得咁安全過。佢俾俾雀仔叫醒之後都冇再有嘅感覺。

...

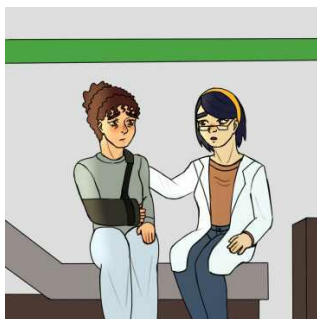
Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se sentiu segura, como há muito não se sentia. Ela não se sentia assim desde o tempo em que era acordada pelo ao dos pássaros pela manhã.



有一日佢開始對尤莉亞大叫。之後佢仲開始推佢。尤其係佢飲醉嘅時候，大叫同毆打嘅情況越嚟越多。尤莉亞好擔心佢自己同埋個女，但係佢唔知有咩可以做到。

...

Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois, começou a empurrá-la. Os gritos e as agressões pioraram, especialmente quando ele estava bêbedo. Yulia tinha medo por si e pela filha, mas não fazia ideia do que poderia fazer.



最後喺尤莉亞帶住佢骨折嘅手臂去到醫院嘅急症室嘅時候，佢哋同佢講家暴喺葡萄牙係好大件事。佢哋話家暴係犯罪，佢應該要報警。

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



尤莉亞覺得好癢同埋佢都唔想佢嘅細女喺一個每日都見到家暴嘅環境度長大。尤莉亞終於察覺到虐待嘅跡象其實一直都喺度，只不過係用咗唔同嘅形式出現。

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.